

## Art.15 Erklärung - Dichiarazione

Con la presente dichiaro di aver letto e compreso art. 1-15 del contratto sull'uso degli spazi dell'associazione Jugend- u. Kulturtreff BUNKER e dichiaro di rispettare queste regole durante il mio uso degli spazi.

**Dichiaro inoltre di aver letto e compreso il regolamento generale del BUNKER.**

Hiermit erkläre ich, die Art. 1-15 des Raumnutzungsvertrags des Jugend- u. Kulturtreffs BUNKER gelesen und verstanden zu haben und mir über deren Bedeutung für die Raumnutzung durch meine Person im Klaren zu sein.

**Weiterhin erkläre ich, die Hausordnung des BUNKERs gelesen zu haben.**

### **Unterfertigtes Mitglied - socio**

Nome, cognome ..... Vor- und Zuname

Indirizzo ..... Straße, Ort + PLZ

Codice fiscale ..... Steuernummer

Telefono/Cell ..... Telefon

genitore di un festeggiato minorenn

volljährig (*maggiorenne*), 18-19 anni, 18 bis 19 Jahre alt, **firmare la dichiarazione aggiuntiva/Zusatzklärung unters**

volljährig (*maggiorenne*) und älter als 19

**Zweck - scopo:** Die Veranstaltung ist / *L'evento è*

privater Natur / *privato*    ein Kindergeburtstag / *festa bambini*    NON-PROFIT

Data e orario dell'evento ..... Datum und Uhrzeit der  
Veranstaltung

**Gesonderte Vertantwortliche für/ responsabili per (se necessario):**

impianto audio ..... Audioanlage

proiettore ..... Beamer u. Leinwand

Luogo, data, firma socio	....., / / .....	Ort, Datum, Unterschrift Mitglied
-----------------------------	------------------	--------------------------------------

\_\_\_\_\_ für den Jugend- und Kulturtreff Bunker / per il Bunker

### **Unterschrift zur Bestätigung des Erhalts der Schlüssel des Jugendtreff Bunker:**

B-Schlüsselbund (Gitter Eingang Kuepachweg, blaue Eingangstür, weiße Tür Gang, Büro, Alarm)

VIP-Schlüsselbund (B-Schlüssel + Küche, Einfahrt Gertraudstraße)

Luogo, data, firma socio	....., / / .....	Ort, Datum, Unterschrift Mitglied
-----------------------------	------------------	--------------------------------------

\_\_\_\_\_ für den Jugend- und Kulturtreff Bunker / per il Bunker

## Dichiarazione Aggiuntiva per i festeggiamenti 18 anni Zusatzklärung der Erziehungsberechtigten für 18-Jahr Feiern

### Premessa

Come „festa di 18 anni“ si intende l'utilizzo degli spazi da parte di un festaggiato / di una festaggiata che al momento della firma del contratto abbia compiuto 18 anni e non abbia ancora compiuto il diciannovesimo anno d'età. Questa clausola è stata aggiunta a causa di trascorse esperienze negative e hanno lo scopo di sostenere il ragazzo/la ragazza nell'organizzazione complessiva della festa. Alcune problematiche riportate precedentemente:

- troppi invitati e perdita di controllo, il numero di persone non deve superare la soglia di 40 persone
- consumo di superalcolici (non sono ammessi, vedi art. 4)
- mancato rispetto per le cose da parte degli ospiti

### Vorbemerkung

Als 18-Jahr Feiern sind diejenigen Raumnutzungen zu verstehen, bei denen der/die feiernde Jugendliche zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Raumnutzungsvertrags das 18. Lebensjahr vollendet und das 19. Lebensjahr noch nicht abgeschlossen hat. Diese Sonderregelungen wurden aufgrund vergangener Erfahrungen eingeführt und dienen dazu, den/der Jugendlichen bei der Organisation der Feier die benötigte Unterstützung zu gewährleisten. Es tauchen immer wieder dieselben Probleme auf:

- zu viele Gäste und Kontrollverlust, die maximale Gästezahl beträgt 40 Personen
- Alkoholkonsum (Artikel 4 beachten)
- Sachbeschädigungen durch Gäste

### Il sottoscritto/la sottoscritta:

### der/die Unterfertige:

Nome, cognome ..... Vor- und Zuname

Indirizzo ..... Straße, Ort + PLZ

Codice fiscale ..... Steuernummer  
Telefon ..... Telefon

Telefono/Cell .....  
**dichiara**

### erklärt:

- Di essere il genitore/tutore del sottoscrittente
- di essere **presente alla consegna chiavi e durante l'utilizzo** degli spazi e di assumersi la co-responsabilità per il **rispetto delle regole e della quiete notturna**
- di prendersi circa 30 min (alla restituzione della cauzione) per un incontro insieme al/alla giovane al fine di avere un feedback sullo svolgimento della festa
- Erziehungsberechtigte/r des/der Raumnutzers/in zu sein
- bei der **Schlüsselübergabe** und während der **Raumnutzung präsent** sein werde und für die Einhaltung **der Regeln und Ruhezeiten** Sorge
- sich Zeit für ein ca. 30minütiges Nachgespräch (vor Kautionsrückgabe) zu nehmen, um mit dem/der Jugendlichen den Festverlauf zu reflektieren

Luogo, data, firma socio ....., / / .....	Ort, Datum, Unterschrift Mitglied
---	-----------------------------------